



The Cursillo® Movement

National Cursillo® Center · P.O. Box 210226 · Dallas, TX 75211 · 214-339-6321 · Fax 214-339-6322 · www.natl-cursillo.org

KITÔ GIÁO THỰC DỤNG

(Tạm thời chuyển ngữ từ cụm từ “Christianity in Action. Xin vui lòng góp ý để hoàn chỉnh.)

“Kitô Giáo Thực Dụng” versus “Cộng Đồng Kitô Hữu”

Tựa đề bài Rollo này đã được thay thế trong tài liệu Cursillo bằng tựa đề Cộng Đồng Kitô Hữu hay Cộng Đồng Kitô Hữu trong Hành Động. Vài năm trước đây, có lẽ khi tựa đề được thay đổi, thì nội dung được thay đổi luôn, cho nên cũng thay đổi trọng tâm của bài Rollo. Nội dung của bài Rollo này làm tôi cảm thấy như đã tìm được một kho tàng đã bị đánh mất hay bị che dấu. Đây là lý do đưa đến hậu quả của sự yếu kém của Ngày Thứ Tư và Hội Nhóm.

Bài Rollo thường được gọi là “Cộng Đồng Kitô” có rất ít điểm tương đồng với nguyên bản nhận được từ Mallorca – [chiếc nôi của PT Cursillo] (Christianity in Action - Kitô Giáo Thực Dụng), và làm nổi bật khía cạnh cộng đồng. Đối với những người gốc Tây Ban Nha hoặc Bồ Đào Nha nói chung, danh từ ‘cộng đồng’ có một ý nghĩa rất mật thiết như trong một gia đình hay một Hội Nhóm. Họ không coi “các nhóm Kitô hữu” như là một cộng đồng bởi vì thường thường các thành viên ít khi có sự liên lạc với nhau, nhưng nếu có thì cũng rất hời hợt. Đặt tên lại cho tựa đề bài Rollo tất nhiên họ cũng xa rời trọng tâm của ý hướng nguyên thủy của nó.

Một trong những bí quyết để thấu hiểu sứ điệp của bài Rollo này là phải am tường ý nghĩa được dự định cho tựa đề. Trong tiếng Tây Ban Nha bài này được gọi là “Cristiandad in Acción”, được chuyển ngữ sang tiếng Anh là “Christendom in Action”. Danh từ Christendom không thông dụng trong tiếng Anh và ý nghĩa truyền thống của chữ này cho chúng ta một ý niệm lơ mờ về ý nghĩa dự định trong tiếng Tây Ban Nha. [Chú thích của người phụ trách chuyển ngữ: Theo Từ Điển của NXB Oxford University Press, Christendom được định nghĩa là ‘all Christian people and Christian countries’ -mọi Kitô hữu’ và ‘mọi quốc gia theo Kitô giáo’. Trong khi đó danh từ “Christianity” được định nghĩa là ‘Christian faith, religion, or character’ – đức tin Kitô giáo, Kitô giáo, hay đặc tính Kitô giáo’]. Tiếng TBN “Cristiandad” tạo một bầu khí thích hợp cho mọi người thăng tiến trong tình bạn và ơn sủng. Thường thường, một cộng đồng không nghĩ về tình bạn của thành viên mình. Để có thể hiểu rõ ràng hơn ý định ban đầu, chúng ta hãy xem lại lời phát biểu sau đây của một người lãnh đạo ở Mallorca, để làm rõ nghĩa thêm cho việc chuyển ngữ này:

“Khi những kẻ đã thấu hiểu Khóa Cursillo và giá trị của tình bạn thì họ cũng đã biến thành hiện thực ba cuộc hội ngộ đã được bắt đầu (hội ngộ với chính mình, hội ngộ với Chúa Kitô và hội ngộ với tha nhân) và hiểu rõ những cuộc hội ngộ ấy liên hệ với nhau như thế nào hầu có thể chia sẻ và phối hợp cuộc sống Kitô hữu của mình, nên họ đã tạo ra một môi trường mới đó là “Christendom= mọi Kitô hữu”. (Ramón Armengol Rodo, II Conversaciones de Cala Figuera).

Christianity in Action là gì ? – (Kitô Giáo Thực Dụng)

Trong sự bất mãn triền miên và phát triển liên tục, lại thấy xuất hiện thành quả của một số Kitô hữu nhiệt tình với Thiên Chúa qua tự do ý chí của mình. Là những người nhờ sống chung với nhau, cảm phục và thông cảm nhau, họ tạo nên một bầu khí cởi mở trong cuộc sống thường ngày, càng ngày càng nhận thức rõ nơi nào lời hứa của Thiên Chúa trở thành hiện thực. Kẻ nào hoàn toàn nương tựa vào kỳ công của Phép Rửa Tội của mình, thì có thể vui hưởng đầy đủ mọi triển vọng mà Điều Răn Mới công hiến.

Cuộc đời người Rollista, thành quả của sự thao thức về một “Kitô Giáo Thực Dụng”, giống như khí cụ của sự hy vọng của Chúa Cha, quả là một chứng từ sống động của một Kitô hữu. Điều này tự nó chứng tỏ rằng ngày nay có

thể sống như một Kitô hữu đích thực, mà hiệu quả phóng khoáng của đời sống ấy thật đáng kinh ngạc, thật sự chiến thắng mọi khó khăn, mang lại ơn cứu rỗi, có thể hoán cải và canh tân bộ mặt trái đất.

Để kết luận về sự khác biệt giữa hai bài Rollo này, bài “Kitô Giáo Thực Dụng” là sự chuyển hướng cơ bản xa lìa những gì bạn quen nghe trong một Khóa Cursillo Cuối Tuần. Điều thách đố ở đây là hãy quên đi những gì bạn đã nghe trong quá khứ và hãy có cái nhìn hoàn toàn mới mẻ đối với Rollo này. Không bỏ công đâu!

Bài Rollo “Kitô Giáo Thực Dụng”.

Đây là bài Rollo thứ ba của ngày thứ ba Khóa Cursillo. Trong những con người tân Cursillistas đang có một tâm trạng thơ thới hân hoan nói chung. Đây là kết quả của những kinh nghiệm riêng hay chung, của ơn sủng tràn đầy. Khi được giải thích về các Phiếu Cam Kết Phục Vụ (Sự Vụ Lệnh), họ nhận thức rằng lúc nào cũng có cách làm cho niềm hy vọng nên thánh có thể thực hiện được và tồn tại mãi mãi trong khi định rõ vị thế vừa thực tiễn vừa phù hợp với mỗi người. Tuy nhiên, người Rollista cần phải khắc phục khoảnh khắc nặng nề vào lúc bấy giờ.

Quan trọng hơn hết, người ta cố gắng chứng tỏ bài Rollo này biểu hiện lý thuyết của bài “Nghiên Cứu Môi Trường”, để cho thấy sẽ không chỉ có một sự thật trừu tượng tách rời khỏi đời sống của ta. Trong Rollo này, người Cursillista bước vào và làm quen với thế giới của các chân lý và thực tại Kitô giáo được mọi người hân hoan vui sống mà người Rollista có thể thâm nhập một cách tự nhiên. Bài Rollo này cũng giúp xua tan nỗi lo sợ mà một vài người vẫn còn trong khi làm việc tông đồ.

Sứ điệp được mô tả trong bài Rollo này rất rõ ràng. Để nỗ lực loan truyền sứ điệp Phúc Âm cho mọi người được hữu hiệu, chúng ta cần duy trì sự liên hệ với những cá nhân cùng một khuynh hướng trong các “nhóm thân hữu” để họ ủng hộ mình. Việc trình bày Rollo này phải tạo được một nền tảng vững chắc để sứ điệp được bộc lộ sau này trong Rollo cuối cùng, đó là bài “Hội Nhóm và Ultreya”, được trình bày toàn bộ cho các tham dự viên. Rollo này khơi dậy lòng khao khát được sớm sử dụng những khí cụ này.

Bài này về bản chất quả là một chứng từ cá nhân. Vì là một chứng từ cho nên bài này nhấn mạnh về con người Rollista hơn là chính bài nói. Đời sống của Rollista được thể hiện trong bài nói là bằng chứng hùng hồn về mẫu nhiệm bất biến của Ôn Thánh Chúa và thực tại sống động của “Kitô Giáo Thực Dụng”. Bởi vì đây là một bài nói có tính cách chứng nhân, cho nên phải làm mũi lòng thì cũng hợp lý thôi.

Rõ ràng, không có Rollo nào trong Khóa Cursillo có thể được cho là tiêu biểu vì bài nói phải được đổi mới cứ mỗi lần thay đổi Rollista nhằm thích nghi với nhân cách, và hoàn cảnh của đời sống họ cũng như để phù hợp với tâm thức và các vấn đề của những người nghe mà không thay đổi bản chất của bài nói. Rollo “Kitô Giáo Thực Dụng” có nét đặc trưng này gấp bội, bởi vì ngay trọng tâm của bài nói, chính đời sống chứng nhân của Rollista mang lại niềm vui cho kẻ khác, là một thành phần hạt nhân của các Kitô hữu đang sống trong ơn sủng, họ là bạn hữu cùng làm một cuộc hành trình với nhau, tìm hiểu nhau một cách mật thiết, và khâm phục nhau một cách khiêm nhường, do đó tạo được một môi trường có thể giúp truyền bá Phúc Âm trong thế gian. Chính trên căn bản này mà bài Rollo được khai triển.